

# Iyona

## Iyona tetelina

### *Livala Aba Vaita*

Iyona Yaubada ina tokabivalavala tayamo. Nakona ikaaiyaka tutayana Yeroboam iilovina. Yereboamyana ina lovina moe tala 793 ina 753 Yeisu nava geya imaita.

Ame bukiyana ina vatulúkwana ame nakae: Yaubada tomota liliuda imatakoiyeda. Aiyuwoina geya itoboinedeta Yauwe yaina tasiya. Aitonina buki ame Yaubada ina kanuwóiya tagite. Neta ida sinapu goyogoyoidi tatugaviledi, e Yaubada ina egamogamogu goi itugavila be nakae ikanuwoiyeda.

Yaubadayana Iyona ilatuwoko ina Ninivei go, ina livala ikapipilave. Bego isiya ina ituli ta kasa go, Yaubada íyana tayamo gagaina ietune ina Iyonayana itono, e gamona goi tauyana ikawanoi. Tauna Iyona ina livala Yaubada inove, tuwo itagona bego aiyuwoina ina livalayana ina Iyona yaina. E Iyona moitamó ina go, Yaubadayana ina kanuwóiya tupwana geya iyagoyeta. Tauyana latuwona bego Yaubada da Ninivei idi goyo pasidi ikaumatedi. Tauna gamona igoyo tutayana Tauyana ikanuwoiyedi. Tuwo Yaubada itagona bego yaguyaguma tayamo itabo go, moe bego ina kanuwóiya Iyona ivatuluko.

### **Tétala Luluna**

1. Iyona Yauwe yaina isiyasiya tetelina 1:1-17
2. Iyona ina kawanoi 2:1-10

3. Yaubada sivayuwoina Iyona iiduduwe tetelina 3:1-4
4. Da Ninivei Yaubada ina livala sinove siinumise tetelina 3:5-10
5. Iyona ina egamogamogu go, Yaubada ina kanuwóiya tetelina 4:1-11

*Iyona Yauwe yaina isiyasiya tetelina*

<sup>1</sup> Tétala ame Amitai natuna Iyona<sup>†</sup> tetelina.

E tuta tayamo Yauwe ina livala ina Iyonayana yaina idigo kana,

<sup>2</sup> ‘Iyona, Ninivei asa gagaina go, da Ninivei idi goyo yau matagu goi ivakaigaga toina, tauna kutāoya, woilīm kūna asayana goi kuli-wolēdi.’

<sup>3</sup> Go kina Iyonayana itaoya bego Yauwe yaina goi isiya ina Tasisi. Mainao isou iiwo ina Yopa goi oga tayamo ibabane bei ikailova ina Tasisi.<sup>‡</sup> Tuwo iemáisa ikavava, isowoya taiyao bei sina amoko goi isou Yauweyana yaina isiya. <sup>4</sup> E isowoya ikavava, sikailova sinonoina. E kina go Yauweyana yágira gagaina ibisilave isou ina oga isanabode. Tuwo yailúwasa itowo nakae aivaya sisowóduwo, e ana kaigigita bei oga sikauvisivisi. <sup>5</sup> Tuwo gelugelu simatoita gagaina, e tamo tamo sipodeda toinidi idi yaubadayao yaidi, sidigo kadi,

‘Oiyoi, kovaitēma!’

Siipodeda, geya, tuwo kónana sisavedi sisou négwasa goi bego oga ikakapu.

---

<sup>†</sup> 1:1 2To 14:25. <sup>‡</sup> 1:3 Tasisi: Ame asa tayamo ikaaiyaka kantri yoina Spain sinaena.

Ego kina Iyonayana bogina isou ina oga sinaena goi iimasisi, ikanamatáiya toina. <sup>6</sup> Tuwo kapiteni isou ima Iyonayana iwoini, idigo kana, 'Iyaa! Kom kaga kumasisiye? Kutāoya! Kupodēda im yaubada yaina! Nakona moe yaubadayana bei inoveda, e geya tavailaita!'

<sup>7</sup> E gelugeluyadi aditava sibobóbwara, sidigo kadi,

'Aba yagoina taodūgu bei taayagoi avatau ina puwoya, tauna vailai ame tababane.'

Tuwo moitamō, aba yagoinayana siiwodugu moe tomota sikatuyaividi. Idi katuyaivayana goi Iyona yoina isowóduwo. <sup>8</sup> Tuwo tauyana silumadade sidigo kadi,

'Kulatuwokōima avatau ina puwoya, tauna vailai ame tababane? Im paisewa kaga goi kwaaiyaka? Kom nako korotoim? Im bodao avatauwa?'

<sup>9</sup> 'Yau Iberiu. Yauwe, Tauyana Yaubada totobukukui yábana goi négwasa be poyapoya imadagidi; moe Tauyana ataaimamine', Iyonayana kaena.

<sup>10</sup> Tuwaina tauyana kana,

'Ame Yauweyana yaina goi asiya.'

Tuwo tauyadi simatoita gagaina, tauna sidigo kadi,

'Go kom kaga kuguinuwe bego kusiya?'

<sup>11</sup> Iyonayana bego ikatumapu go, aivaya ivaituwe gagaina, tuwo kidi sidigo kadi,

'Kaga kaguinuwe yaim bego ikadaúmwara?'

<sup>12</sup> Tauyana idigo kana,

'Bogina aayagoi bego yau guna puwoya vailai ame tababane. Tauna kokabīgu

go, kolavēgu asou négwasa goi bei ikadaúmwará.’

<sup>13</sup> E kidi gelugeluyadi geya sikabiyeta, go sem oga sibeusikone; latuwodi bego siyava sina mamaya go, aivaya ivaituwe gagaina toina, tauna geya adi kaipatamo. <sup>14</sup> Tuwo kidi sipodeda Yauwe yaina, sidigo kadi,

‘O Yauwe, kakawanoiyem, ame korotoyana bei kakaumate go, ina kámasa pasina taabu kutaagonēma kavaailai. Nakae taabu kam,

“Komi imi puwoya koroto dedevina ame ikámasa.”

Kom, Yauwe, moe im guinuwa toinim kuguinuwe nakae latuwom.’

<sup>15</sup> E Iyonayana sikabi, silave isou ina négwasa goi, e yailuwasayana mainao ikadaúmwará.

<sup>16</sup> Tuwo Yauwe simatoite gagaina toina, tuwo sikatótula be nakae yoguyogu sikasaledokoidi Yauwe yaina, e sigabusavedi.

<sup>17</sup> E Iyonayana isou ina négwasa goi go, Yauwe íyana tayamo gagaina ietune ina tauyana itono. Tuwo iyanayana sinaena† goi ikaaiyaka maliyalina aito be sabamgo aito.

## 2

### *Iyona ina kawanoi*

<sup>1</sup> E tuwo Iyonayana íyana sinaena goi ikawanoi Yauwe ina Yaubada yaina <sup>2</sup> idigo kana,

‘Guna kategeda goi Yauwe atumadadem,

---

† **1:17** Mad 12:38-45, 16:1-4; Luk 11:29.

e kukatumapugu.†a

Same 120:1

Ámasa ana dadava goi apodeda vaita manuna,  
e guna kawanoi kunove.†b

<sup>3</sup> Boi kulavegu asou ana dimówana tututu goi,  
e négwasa ilataoigu  
be nakae im kaivaya gagaidi sikautungu.†

<sup>4</sup> Tuwo yau guna nuwonúwana kagu,  
“Matam goi bogina kuvatapiyegu.”†

Go tuwo nava bei im Vada Kimaasabaina‡  
agitemnei.

<sup>5</sup> Asou négwasa ituko ima nukotogu goi,†  
nakae dimówana ilataoigu,  
e dodouna dabagu ipaimi.

<sup>6</sup> Asou ana niku unana toina goi.  
Ana kaigigita aliupa ikaaiyaka ikaubodegu,  
tauna deri nakae akaaiyaka.  
Go Yauwe, guna Yaubada,  
ámasa goi ma yawoigu kwabimneigu.†

<sup>7</sup> E guna lotówana alotowo bego akámasa go,  
Yauwe anuwookavate.  
Tuwo akawanoiyem,  
e guna kawanoiyana ituko iwo

---

†a 2:2 Sam 3:4; Tkk 3:55. †b 2:2 Sam 118:5. † 2:3 Sam 42:7,  
88:6. † 2:4 Sam 31:22. ‡ 2:4 Im Vada Kimaasabaina: Ame  
nakona Yaubada ina Vada Kimaasabaina gagaina Yeruselema goi.  
† 2:5 Sam 69:1; Tkk 3:54. † 2:6 Sam 103:4.

im Vada Kimaasabaina† goi kunovegu.†

<sup>8</sup> Avatauwa neta siinumisa tokwalu  
geya basabasaidimo yaidi goi,  
e Yauwe ina kubunuwa geya sibabaneyeta.†

<sup>9</sup> Go yau sem magu vesi yaapalina  
bei yoguyogu akasale kom yaim.  
Kaga boi akaatotuli moitamo nakae bei  
aguinuwe.†

Ada yava Yauwe goi ima!

Same 3:8

<sup>10</sup> E iyanayana kina Yauwe ilovinae Iyona  
ilagobe. Tuwo moitamo ilagobe ina mamaya goi  
itowo.

### 3

*Yaubada sivayuwoina Iyona iiduduwe tetelina*

<sup>1</sup> E sivayuwoina Yauwe ina livala ina Iyona  
yaina <sup>2</sup> idigo kana,

‘Iyona, kutāoya, woilīm kūna asa gagaina  
Ninivei goi guna livala bei alatuwokoim kuta-  
lavāite da Niniveiyadi yaidi.’

<sup>3</sup> E tuwo moitamo Iyonayana itaoya mainao  
ina Ninivei nakae Yauwe idige. Niniveiyana  
asa gagaina nakae ana papaeva maliyalina aito  
nakae neta taaketoiya! <sup>4</sup> E Iyona ina Ninivei

† **2:7** Im Vada Kimaasabaina: Ame nakona yábana idigedige,  
moe Yaubada ina Kaba Kaiyaka. † **2:7** 2Te 30:27; Sam 142:3.

† **2:8** Sam 31:6. † **2:9** Sam 50:14,23.

goi isiu ina maliyalina tayamo goi iiketoiya go, iiliwola da Ninivei yaidi idigo kana,  
 ‘“Maliyalina 40 sikavava, Ninivei bei atusaoli”, Yauwe kaena.’

*Da Ninivei Yaubada ina livala siinumise tetelina*

<sup>5</sup> E tuwo livalayana da Ninivei sinove, Yaubada sinumise. Tuwo toinidi silovina kadi,

‘Liliuda tadiyakîmwana!’

Tuwo moitamoma tomota liliudi gagaidi be giyaidi sidiyakîmwana be nakae kwama salisalidi silosidi. Moe nakae aba kinana bego bogina situ-gavila.† <sup>6</sup> E tutayana livalayana da Ninivei adi tolovina inove, e kebana esaesaina goi itaoya, isou ina tanigo dedevina inisi go, kwama salisalina ilosi, e silekauna goi itusobu. Moe nakae aba kinana bego bogina itugavila. <sup>7</sup> Da Ninivei idi lovina ivinidi idigo kana,

‘ Lovina ame yau imi tolovina be nakae imi tomoyamoya goi iwo yaimi. Lovinayana ame nakae: Kita tomota be nakae yoguyogu gagaidi be giyaidi taabu takakâika be nakae taabu tanimnîm, <sup>8</sup> go sem liliuda kwama salisalidi talosîdi be nakae areko salisalidi takabîdi yoguyogu toludi tavatûmdi. E liliuda takawanoi makimâki Yaubada yaina. Ida sinapu goyogoyoidi manudi tatugavîla. <sup>9</sup> Seki, geya tayagoyeta, nakona Tauyana nukotona igoyo bei itavîvila, tauna ina egamogamogu gagaina itugavile, e bei geya tavailaita.’

---

† 3:5 Mad 12:41; Luk 11:32.

<sup>10</sup> E idi guinuwayadi Yaubada igitedi bego idi sinapu goyogoyoidi goi bogina situgavila, tuwo itavívila, e boi vailai idigedige bego iivinidi geya iguinuweyeta geya.

## 4

*Iyona ina egamogamogu go,  
Yaubada ina kanuwóiya tetelina*

<sup>1</sup> E Yauwe ina guinuwayana moe igoyo, igoyo toina kina Iyona ina nuwonúwana goi, tauna gamona igoyo toina. <sup>2</sup> Tuwo ikawanoi Yauwe yaina idigo kana,

‘Iyaa! Yauwe, manakae? Boi guna kasa goi nakae adige bei isowóduwo ae? Moe pasina woiligu asiya bego ana Tasisi unana bogina ayaagoim bego kom Yaubada kanuuwoiim be nuwokaapisim. Tomota idi goyo goi kumesayágana, im kubunuwa ivakaigaga be nakae im vailai goyogoyoina manuna kutavívila.† Tauna woiligu asiya. <sup>3</sup> E tauna Yauwe, yawoigu kukabiyāmo† unana ámasa dedevina yaigu go, ma yawoigu yaigu geya idedevineta. Tauna yawoigu kukābi.’

<sup>4</sup> Go kina Yauweyana idigo kana,

‘Manakae? Itoboine gamom igoyo toina gea geya?’

<sup>5</sup> E Iyonayana itaoya, asa ikalave go, ina bomatu dadavina goi yoyou tayamo iyowo. Iyowo ikavava, yoyouyana nugonina goi itusobu

---

† **4:2** Tat 34:6; Yoy 14:18; Nie 9:17; Sam 86:15, 103:8, 145:8; Iyl 2:13. † **4:3** 1To 19:4.



iituyáwata. Latuwona bego igite kaga bei isowóduwo asayana goi.

<sup>6</sup> E Yauwe Yaubada aba kinana tayamo iguinuwe. Ilovina bego yaguyaguma tayamo itabo, ibíbina ina Iyona yatanaina ivainugone, e bei tauyana ina kaiyaka goyogoyoina goi ivaite. E yaguyagumayana iuyaonedoko.

<sup>7</sup> E tomo ana sipasipa iliiyabale go, Yaubada motemoteta ietune ina yaguyagumayana isiu ikani. Ikani, e yaguyagumayana imémala.

<sup>8</sup> Niga go níyala ituko, Yaubada yágira bomatu yaviyavina ietune ina Iyona yaina goi. Tuwo níyala Iyonayana dabana ivayavisi gagaina, e imataginigini nakae latuwona ikámasa. Tuwo tauyana mana egamogamogu idigo kana,

‘Ámasa dedevina yaigu go, ma yawoigu yaigu geya idedevineta.’

<sup>9</sup> Go kina Yaubada idigo kana,

‘Manakae? Itoboinem gamom igoyo yaguyaguma giyaina ana kámasa pasina?’

Iyonayana idigo kana,

‘Itoboinegu gamogu igoyo toina!’

<sup>10</sup> E tuwo kina Yauwe idigo kana,

‘Kom yaguyagumayana giyaina manuna nukotom igoyo ae? Go yaguyagumayana manuna geya kupaiseweta nakae geya tayaamo kaga kuguinuwe bego ibíbina. Ego sabamgo tayamo goi itabo go, sabamgo aiyuwoina goi ikámasa. Manuna nukotom igoyo go, moe dogoi besobeso. <sup>11</sup> Ninivei moe asa gagaina nakae tomota adi badabada 120,000 be nakae yoguyogu badabadaidi sikaaiyaka go, tomo-

tayadi sitamoogemoge. Manakae? Itoboinegu  
amo asayana gagaina anuwokapisiyedi namli-  
eta yaguyagumayana gea geya?’

**Buki Kimaasabaina**  
**The New Testament and part of the Old Testament of**  
**the Holy Bible in the Gumawana language of Papua**  
**New Guinea**

**Buk Baibel long tokples Gumawana long Niugini**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gumawana

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

f9f7eba6-5e01-5185-879c-f0546200c596